

У беларускай фразеалогіі вылучана паўкалька з рускай мовы *Трышкаў кафтан* (*каптан*) – ‘няёмкая сітуацыя’. У складзе японскіх устойлівых выказаў з намінацыямі дадзенай ЛСГ (7 ФА) рэалій не выяўлена.

Сярод лексем ЛСГ «дэталі адзення» ўнікальныя рэаліі фігуруюць толькі ў японскіх фраземах: *たもと tamoto* ‘ніжня частка рукава кіmano’ (5 ФА), *下紐 shitahimo* ‘шнурок пад японскім паясом’, *上前 uwamae* ‘верхняя частка кіmano’. У англійскай і беларускай ФА падобных рэалій не адшукалася.

Такім чынам, большасць (88 %) намінацый нельга лічыць культурна-маркіраванымі кампанентамі ФА, аднак сустракаюцца і намінацыі, унікальныя для культуры аднаго народа (12 %). Па разнастайнасці намінацый пераважае японская фразеалогія, якая захоўвае 5 ўнікальных найменняў (супраць 2 беларускіх і 2 англійскіх).

Мова складае важную частку культуры народа, які жыве ў пэўны час у пэўным месцы, і фразеалагічныя адзікі з намінацыямі адзення і абутку можна выкарыстоўваць для азнаямлення з культурай і светабачаннем таго ці іншага народа праз мову. Найбольш яркавыя спецыфічныя адрозненні ва ўжыванні намінацый назіраюцца паміж няроднаснымі мовамі.

Д. Глевич

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОЗИТИВНОЙ И НЕГАТИВНОЙ ОЦЕНКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ (на материале песен группы «Sleeping at Last»)

Оценочность пронизывает все уровни любого развитого языка. Тексты современных песен прогнозируемо изобилуют средствами авторской оценки. Источниками материала нашего исследования послужили 100 текстов песен американской рок-группы «Sleeping at Last», из которых посредством сплошной выборки были отобраны все оценочные контексты, реализующие позитивную либо негативную оценку с помощью лексических средств английского языка. Цель исследования – выявление оценочной лексики, как позитивной, так и негативной. Объект исследования – лексические средства выражения оценки.

В интерпретации Л. Г. Дуняшевой, песенный дискурс – «это текст песен в совокупности с контекстом их создания и интерпретации». Первостепенная задача песенного дискурса – передать намерения автора слушателю, оказать на него эмоциональное воздействие. Интенции автора песни в свою очередь направлены на формирование социальной позиции и ценностной ориентации слушателя. Авторская оценка становится одним из средств воздействия на адресата. Оценка – это процесс суждения о качествах предмета или явления, определения своего к ним отношения: одобрения либо порицания, желания, поощрения и т.д.

Нами выявлены следующие лексические оценочные средства: 1) слова, концептуально-оценочные (46 %): *perfect kiss* (+); *get so good* (+): *It started with the perfect kiss then We could feel the poison set in*; 2) слова, коннотативно-

оценочные (33,1 %): *houses* (-), *homes* (+); *From the ground up I'll keep building houses* (-) into *homes* (+); 3) оценка с использованием слов-интенсификаторов (20,9 %): *clearly defined* (+); *too sensitive* (-): *A feather is a ton of bricks Or maybe I'm too sensitive*.

В качестве морфологических средств выражения оценки мы рассматриваем глаголы: *we were broken* (-); оценочные номинации: *the warmth of blankets* (+); признаковые слова: *perfect kiss* (+), *heavy eyes* (-); в качестве стилистических – метафоры: *broken mirrors* (-), *lonesome dove* (-).

Мы выделяем следующие виды оценки: субъективно-эмоциональная (*true love* (+); *safe and sound* (+)), объективно-эмоциональная (*inherently good* (+); *hesitant fingerprints* (+)), абсолютная оценка (*pale, imperfect light* (-); *brilliant display* (+)), сравнительная оценка (*you couldn't have loved me better* (+); *looking at you makes it harder* (-)).

В текстах песен группы «Sleeping at Last» в качестве лексических средств репрезентации оценки используются концептуально-оценочные слова (46 %), коннотативно-оценочные слова (33,1 %) и слова-интенсификаторы (20,9 %). Преобладает позитивная оценка (60 %).

Н. Гордей

КОНСПЕКТИРОВАНИЕ КАК СПОСОБ ПРОЯВЛЕНИЯ ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ И ПРИМЕНЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ СТУДЕНТА

Целью нашего исследования является анализ способов ведения конспектов студентами МГЛУ, выявление альтернативных способов выражения грамматического значения (ГЗ) и различения лексических значений (ЛЗ) посредством сокращения количества знаков, оценка степени продуктивности индивидуальных способов конспектирования. Материалом нашего исследования послужили конспекты первокурсников и студентов старших курсов МГЛУ, а также других университетов.

На 1 курсе студенты только начинают изобретать индивидуальные способы конспектирования. Речь идет о способах экономии символов, что является актуальной проблемой для пишущего. С данной целью студенты могут использовать эллипсис, перефразирование содержания и следующие способы сокращения самого слова: 1) аббревиация и усечение титульных и ключевых понятий в рамках определенного учебного курса: *ПсЛ* 'психология', *ПЛ* 'политология', *Ку* или *Культ* 'культура', *Яз-зн* 'языкознание'; 2) употребление популярных в социальных сетях сокращений, например: *яз*, *мб*, *СМС*, *инфа*, *ПК*, *рез*; 3) использование грамматики другого языка, в частности, английского аффикса *-s* для выражения значения множественного числа в любом падеже; 4) употребление слов иностранного языка, если они короче аналога в русском или белорусском языке, например: *help* 'помощь, помогать', *let* 'позволять', *use* 'использовать' и др.; 5) использование с целью миними-